

Александр Зельгейм
Латиница и

кириллица:
«Нагони, перургатика
пнтерипукаа патернауло,
пнтрагосадне, яаткизо»
красота формы и

красота корня
Пучно-портлядрика,
пнвронлаше, лязввозгания

розскаа литерамгиниа,
потвоиоистые кларéиь
пазинчкень спьыей
пусинский кяжа ласьнь
разиний незанѣт ялавкия
рджлечи лвсомоя боиноо,
разлореенипвостой я эвый
каомаовоколиалио далиснь
углубйленное язглосений
русского язывнь, самиѣолт
даям, философия языка

Только и философия Литрег

Александр Зельгейм

**Латиница и кириллица: красота
формы и красота корня**

«Автор»

2026

Зельгейм А.

Латиница и кириллица: красота формы и красота корня /
А. Зельгейм — «Автор», 2026

Мы привыкли делить языки на «свои» и «чужие». Мы привыкли говорить: латиница развоплощает слово, кириллица сохраняет Кон. И это — правда. Но не вся. Европейская поэзия — Шекспир, Рильке, Бодлер, Гёте — красива. Отрицать это — значит лгать. А ложь несовместима с Коном. Это исследование — попытка увидеть целое. Не «за» и не «против». А глубже. Латиница даёт красоту формы — музыку, точность, свободу. Кириллица даёт красоту корня — образ, род, связь. Это не «хуже» и «лучше». Это — два полюса одного Кона. Через призму Живой Азбуки и матрицы 7×7 автор разбирает великие стихотворения европейской традиции: «Der Panther» Рильке, сонет 18 Шекспира, «L'Albatros» Бодлера. Каждое — с оригиналом, дословным подстрочником и смысловым переводом. Каждое — с анализом архетипов, скрытых в тексте. Это не «академическая работа». Это — разговор о красоте, которая не делится на «своё» и «чужое». О красоте, которая есть — как есть Кон.

© Зельгейм А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
Конец ознакомительного фрагмента.	7

Александр Зельгейм

Латиница и кириллица: красота формы и красота корня

Глава

Исследование европейской поэзии через линзу Живой Азбуки

Редакция: 2026

Статус: философско-культурологическое исследование

©2026. Все права защищены.

ВВЕДЕНИЕ

Почему это важно

Мы не раз говорили: латиница **развоплощает** слово. Она **скрывает** корень. Она **отре-
зает** от рода. Это — правда. Но не вся.

Европейская поэзия **красива**. Шекспир. Рильке. Бодлер. Гёте. Это **факт**. И **отрицать**
его — **значит** лгать. А ложь — не **Кон**.

Вопрос: как возможно, что система, развоплощающая слово, рождает красоту?

Ответ: потому что красота бывает разной. Латиница даёт красоту формы.
Кириллица — красоту корня. Это не «хуже» и «лучше». Это разное. И понять это —
значит увидеть **Кон** там, где раньше видел только стену.

ЧАСТЬ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ФУНДАМЕНТ

Глава 1. Форма и смысл: два полюса Кона

В основе любого языка лежат два полюса:

Форма — звук. Ритм. Музыка. Графика.

Смысл — корень. Образ. Значение.

Латиница склоняется к **форме**. **Кириллица** — к **смыслу**.

Латиница даёт свободу игры звуками. Она не обременена образом корня.
Английское «light» — это **музыка**. Мягкая. Светлая. Лёгкая. Но **корень** **скрыт**.

Кириллица даёт свободу игры смыслами. Русское «свет» — это **образ**. Ты видишь
корень. Свет. Ясность. Чистота. И музыку слышишь тоже.

Это — не «противоречие». Это — два полюса одного **Кона**.

Глава 2. Звук и образ: что видит глаз, что слышит ухо

Исследования **визуального восприятия** текста показывают: **кириллица** и **латиница**
обрабатываются мозгом по-разному. Кириллические слова **воспринимаются** быстрее
латинских — но только при определённых условиях. Кириллица **графически «тяжелее»**
— она **требует** больше внимания. Но именно эта «тяжесть» создаёт образ.

Латиница легче. Быстрее. Музыкальнее. Но образ — **теряется**.

Глава 3. Визуальная поэзия: когда форма становится смыслом

Есть особый жанр — **визуальная поэзия**. Carmina figurata. Фигурные стихи. Где
форма текста на странице имеет значение не меньше, чем слова.

Латинская традиция **визуальной поэзии** богата. Рабан Мавр. Порфирий Опта-
циан. Средневековые монахи выкладывали стихами кресты, фигуры, символы.

Кириллическая традиция визуальной поэзии — беднее. Но глубже. Потому что каждая буква кириллицы — уже образ. Не нужно выкладывать крест из слов. Буква «Азь» — сама по себе крест. Исток. Начало.

ЧАСТЬ II. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ: СТИХОТВОРЕНИЯ И ПЕРЕВОДЫ

Глава 4. Райнер Мария Рильке. «Der Panther» (1903)

Оригинал

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe

so müd geworden, daß er nichts mehr hält.

Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe

und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.